

CUHK Newsletter

Vol. 15.14 No. 246 4th October 2004

Joint Centre for Advanced Study Established by CUHK, HKU and UST



(From left) Prof. Tsui Lap-chee, Prof. Lawrence J. Lau, and Prof. Paul Chu

The Chinese University signed a Memorandum of Understanding on the establishment of the Joint Centre for Advanced Study with the University of Hong Kong, and the Hong Kong University of Science and Technology on 10th September. The memorandum enables the three institutions to deepen their collaboration and, by pooling resources and capitalizing on their respective strengths in postgraduate studies, enhance Hong Kong's capacity to provide some of the finest educational opportunities in the world.

The memorandum was signed by the heads of the three institutions — Prof. Lawrence J. Lau, vice-chancellor of CUHK, Prof. Tsui Lap-chee, vice-chancellor of HKU, and Prof. Paul Chu, president of HKUST. Dr. Alice K.Y.

Lam, chairperson of the University Grants Committee, was in attendance as the guest of honour.

The Joint Centre for Advanced Study will develop in three phases. First it will run as a virtual centre offering joint courses to postgraduate research students of the three partner universities. Then it will organize colloquia and workshops and invite distinguished visiting scholars to give lectures on the joint courses. The long-term goal will be to identify a suitable site to serve as a permanent home for the centre after a review of operations.

Prof. Lawrence J. Lau said that the initiative marks a 'new chapter in the collaboration among the three universities that share a common vision for advanced scholarship and research'.

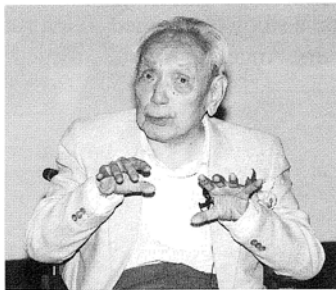
E-NEWSLETTER ABSTRACT

For details, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/enews/>.

Volume 1 No. 5

Two Shaw Prize Winners Host Lectures at The Chinese University

Prof. P. James E. Peebles and Prof. Chern Shiing-shen (photo), winners of the first Shaw Prize in astronomy and mathematical sciences respectively, delivered lectures on cosmology and differential geometry last September at The Chinese University of Hong Kong.



Gold Medallists from National Olympic Team Visit CUHK

Eleven national Olympic gold medallists met with some 700 CUHK students and staff on their visit to The Chinese University on 8th September 2004.



Chinese University Students and Alumni Win IT Excellence Awards

Two doctoral students and two recent graduates of the Faculty of Engineering were awarded IT excellence awards by the Hong Kong Computer Society last August in recognition of their outstanding achievements in IT application and the innovative IT technologies they developed.



CUHK Collaborates with Technology Heavyweights to Establish Guangzhou-Hong Kong International Software Park



The University's Centre for Innovation and Technology — the technology transfer arm of the Faculty of Engineering, signed a Guangzhou-Hong Kong International Software Park Cooperative Agreement with the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation, the Hong Kong Productivity Council, Guangzhou Tianhe Software Park, and the Guangdong Software Industry Association on 26th August 2004 for the setting up of a software park.

Volume 1 No. 6

CUHK Tops 2004 List of East Asia's Best MBA Schools

For three years in a row since 2002, The Chinese University of Hong Kong has been ranked number one in East Asia by business magazine *Asia Inc* in its ranking of MBA schools. The results were released in the September 2004 issue of the magazine.



CUHK Appoints Associate Pro-Vice-Chancellors and University Officers

The Chinese University of Hong Kong recently announced the appointment of Prof. Billy So and Prof. Michael Hui as associate pro-vice-chancellors, and Prof. Billy So as the new University registrar, Prof. Ho Puay-peng as the University dean of students, and Prof. Wong Wing-shing as dean of the graduate school.

More Victories for CUHK Rowers at 18th Intersarsity Rowing Championships



At the 18th Intersarsity Rowing Championships held on the Shing Mun River in Sha Tin on 12th September 2004, CUHK rowers clinched four gold and one silver medals in the five matches organized for the day and captured the overall champion trophy.



Funding Support for CUHK Research

The following three research projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support locally:

- **Chinese Herbal Medicine for Irritable Bowel Syndrome: From Basic Mechanism to Clinical Cure** (HK\$4,738,000)
Sponsor: Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine Ltd.
Principal investigator: Prof. Joseph Sung (Department of Medicine and Therapeutics)
- **Inquiry-based Experiments and Collaborative Learning in Chemistry** (HK\$452,000)
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Cheung Sin-pui (Department of Curriculum and Instruction)
- **Transforming Schools into Learning Organizations** (HK\$2,890,000)
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Pang Sun-keung (Hong Kong Centre for the Development of Educational Leadership)

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Lau Wan Yee Joseph, professor of surgery, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Medical Council of Hong Kong from 25th August 2004 to 23rd January 2006.
- Prof. Ng Ho Keung, professor of anatomical and cellular pathology, has been re-nominated to serve as a member of the Licentiate Committee of the Medical Council of Hong Kong for another three years from 22nd January 2005.
- Prof. Tony Gin, professor of anaesthesia and intensive care, has been re-nominated to serve as a member of the Education and Accreditation Committee of the Medical Council of Hong Kong for another three years from 6th February 2005.
- Prof. Lau Tak Fai Joseph, director of Centre for Epidemiology and Biostatistics, has been appointed as a member of the Board of Directors of AIDS Concern for one year from 28th August 2004.

Award

Prof. Lo Yuk Ming Dennis, professor of chemical pathology, was recently made a Fellow of the Royal College of Physicians of Edinburgh.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

Chung Chi Summer Programmes

A myriad of academic and extracurricular programmes were organized by Chung Chi College for its students in the summer of 2004:

Summer School

A total of 113 Chung Chi students attended summer schools in world famous universities for three to eight weeks between May and August 2004 under the Chung Chi College Summer Study Abroad



Programme 2003-4. The universities covered in the programme included UC Berkeley, UCLA, UC San Diego, Harvard University, and Yale University in the US, and the University of Cambridge in the UK.

German Trips

Thirty-five students of Chung Chi College participated in two study trips to Germany held from 23rd May to 11th June and from 20th June to 9th July respectively.

Led by Mr. Ulrich Wannagat of the Department of Modern Languages and

Intercultural Studies, the students spent 14 days in Rothenburg and five in Berlin. They attended an elementary German language course at the Goethe Institute and engaged in all kinds of cultural activities and visits. There were tours to Humboldt University, Nazi concentration camps, the German Parliament, the remains of the Berlin Wall, museums, and beer gardens.

French Trip

Twenty students of Chung Chi College spent 19 days in Bordeaux and Paris

on a study trip named 'Exploration of French Society' from 11th to 30th July. The delegation was led by Mrs. Angeline Kwok, college secretary, and Ms. Le Xuan Thu of the Department of Modern Languages



and Intercultural Studies. Besides attending a 30-hour elementary French course at the Alliance Française, Bordeaux, the students visited a fire station, the Médecin Sans Frontier logistic platform, UNESCO, the Senate, the National Assembly, and museums.

Outward Bound

A total of 106 students attended a seven-day training course at the training base of Outward Bound Hong Kong in Sai Kung under the Chung Chi College Outward Bound Training Programme 2003-4. The



programme enabled the participants to develop leadership and problem-solving skills. Each participant was awarded a certificate of achievement by Outward Bound Hong Kong at the end of the programme.

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
247	19.10.2004	6.10.2004
248	4.11.2004	20.10.2004
249	19.11.2004	5.11.2004
250	4.12.2004	19.11.2004
251	19.12.2004	3.12.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。



崇基多元化非形式教育

暑期留學計劃

崇基學院於五至八月舉行暑期留學計劃，共有一百一十三名學生獲資助，到海外大學修讀為期三至八週不等的課程，入讀的學校包括美國的哈佛大學、耶魯大學、柏克萊加州大學、洛杉磯加州大學、聖地牙哥加州大學，以及英國的劍橋大學。



德法社會探索之旅

崇基學院於五至七月舉辦兩次「德國社會探索之旅」，有三十五名學生參加，除學習德語外，亦透過參

與不同活動，例如參觀博物館、啤酒園、柏林洪堡大學、德國國會、納粹集中營、前東德秘密情報部門、柏林圍牆遺址，觀賞歌劇，以及跟德國學生和留學生聚會等，加深對德國社會、文化及歷史的認識。

「法國社會探索之旅」於七月舉行，二十名學生到波爾多和巴黎學習法語，參觀法國消防局、參議院、國會、博物館、「無國界醫生」物流中心、聯合國教科文組織等，又學習品嚐波爾多紅酒(圖)。

外展訓練計劃

一百零六名崇基學生參加書院的外展訓練計劃，在香港外展訓練學校接受為期七天的暑期訓練課程，透過各項野外活動和歷險，培養領袖才能和團隊精神，改善人際溝通技巧和應變能力。

講座/會議一覽

EMBA論壇

九月八日
主講嘉賓：蔣麗婉女士(國內經商：香港震雄集團經驗分享)
九月二十三日
主講嘉賓：胡應湘爵士(如何集資)
主辦單位：行政人員工商管理碩士課程

管理新思維

九月十二日在香港電台播出
主講嘉賓：蔣麗芸女士(營銷金句)
九月二十六日在香港電台播出
主講嘉賓：麥瑞瓊女士(女性消費行為)
主辦單位：行政人員工商管理碩士課程、香港電台

新任講座教授 Professorial Appointments

生物化學講座教授 Professor of Biochemistry

大學委任吳子斌教授為生物化學講座教授，任期由二零零四年十月一日起生效。



吳教授於加拿大紐芬蘭紀念大學取得生物化學哲學博士，其後加入中大服務，九七年晉升為教授。
Prof. Ng Tzi-bun has been appointed professor of biochemistry from 1st October 2004.

Prof. Ng received his Ph.D. in biochemistry from Memorial University of Newfoundland, Canada. He subsequently joined the Department of Biochemistry of The Chinese University as lecturer, becoming reader in 1997.

社區及家庭醫學講座教授 Professor of Community and Family Medicine

大學委任何陳雪鸞教授為社區及家庭醫學講座教授，任期由二零零四年十月一日起生效。

何教授一九八六年取得新加坡國立大學哲學博士學位，是兩個專業學院的院士。她於八一年加入中大服務，九九年晉升為教授。
Prof. Suzanne S.Y. Ho has been appointed professor of community and family medicine from 1st October 2004.

Prof. Ho received her Ph.D. from the National University of Singapore in 1986. She joined The Chinese University as lecturer in 1981, becoming reader in 1999. She is a Fellow of the American College of Nutrition and the American College of Epidemiology.

經濟學講座教授 Professor of Economics

大學委任張俊森教授為經濟學講座教授，任期由二零零四年十月一日起生效。

張教授一九九零年獲加拿大麥馬士打大學頒授經濟學哲學博士學位，九三年受聘為中大助理教授，二零零零年晉升為教授。

Prof. Zhang Junsen has been appointed professor of economics from 1st October 2004.

Prof. Zhang received his Ph.D. in economics from McMaster University in Canada in 1990. He joined The Chinese University as assistant professor in the Department of Economics in 1993, becoming professor in 2000.

市場學講座教授 Professor of Marketing

大學委任許敬文教授為市場學講座教授，任期由二零零四年十月一日起生效。

許教授為中大校友，一九八八年獲倫敦商學院哲學博士學位，九六年加入中大服務，九九年晉升為教授。

Prof. Michael K.M. Hui has been appointed professor of marketing from 1st October 2004.

Prof. Hui obtained his Ph.D. from London Business School in 1998. He joined The Chinese University as associate professor in the Department of Marketing in 1996, becoming professor in 1999.

矯形外科及創傷學講座教授 Professor of Orthopaedics and Traumatology

大學委任梁國穗教授為矯形外科及創傷學講座教授，任期由二零零四年十月一日起生效。

梁教授一九九一年獲中大頒授醫學博士學位，是三個專業學院的院士。他於八三年加入中大服務，九二年晉升為教授。

Prof. Leung Kwok-sui has been appointed professor of orthopaedics and traumatology from 1st October 2004.

Prof. Leung obtained his MD from The Chinese University, his FHKCOS from the Hong Kong College of Orthopaedic Surgeons, his FHKAM from the Hong Kong Academy of Medicine, and his FACS from the American College of Surgeons. He joined the Department of Orthopaedics and Traumatology of The Chinese University as lecturer in 1983, becoming reader in 1992.

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

圖書館閉館 Library Closure

大學圖書館及各分館於十月二十二日(星期五，重陽節)閉館。

The University Library and all branch libraries will be closed on 22nd October 2004 (Friday, Chung Yeung Festival).

公積金及強積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零四年八月 August 2004

基金	Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
(未經審核數據 unaudited)					
增長	Growth	1.98%	—	2.26%	2.31%
平衡	Balanced	1.75%	1.44%	2.12%	2.18%
穩定	Stable	1.98%	—	2.33%	1.86%
香港股票	HK Equity	3.98%	—	5.42%	5.54%
香港指數	HK Index-linked	5.61%	—	5.42%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.15%	0.07%	0.00%#	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit	0.20%*	0.07%*	0.01%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit	1.94%*	—	0.31%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit	0.82%*	—	0.07%	—

* 包括期內之匯率變動
Including foreign currency exchange difference for the period concerned

** 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。
Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

少於0.005%
Less than 0.005%

「身心康泰在中大」體適能測試

由體育部主辦的「身心康泰在中大」之體適能測試(二零零四至二零零五年度上學期)，將於本月十四及十五日上午十一時半至下午二時半，在富爾敦樓一零三室舉行。測試項目包括心肺功能、脂肪含量百分比、肌肉力量、肌肉耐力、柔軟度和壓力水平，所採用的測試方法分別為踏台階測試、皮脂測試、手握力測試、仰臥捲腹測試、坐體前伸測試和問卷調查，共需時二十至三十分鐘。曾參與上學年度測試者，可再參與以審視自己的體能狀態有否改進。歡迎所有中大員生即場參加，費用全免。

逸夫書院啟動自學資源借閱系統 Shaw College Self-learning Resources Reservation System

逸夫書院今年推出「逸夫書院自學資源借閱系統」，逾五千種中外書籍及逾二百齣中西影片可供外借，包括金庸名著、衛斯理科幻小說及最新影碟如《英雄》、《天上人間》等。

逸夫員生可於網上(<http://hw1.itsc.cuhk.edu.hk/shawlib/>)預留書籍或影碟，在三個工作天內到文瀾堂一樓書院詢問處借閱。書籍借閱期為兩星期，影碟為三天，每次借閱上限為三項。查詢請電二六零九七三六三。

The all new Shaw College Self-learning Resources Reservation System has been launched to facilitate self-learning among students and staff of Shaw College. Over 5,000 books and 200 local and foreign movie VCDs are available for search and reservation through the system. Among the resources available for loan are local and international best-sellers and box office hits. The reserved book/VCD can be picked up at the College Information Counter at LG 1, Wen Lan Tang within three working days upon reservation. The loan period for book is two weeks and three days for VCD. A maximum of three items (books and/or VCDs) are allowed for each loan.

Self-Learning Resources Reservation System website: <http://hw1.itsc.cuhk.edu.hk/shawlib/>. For enquiries, please contact Shaw College at 2609 7363.



協議成立聯校教研中心 中大港大科大深入協作



左起：徐立之教授、劉遵義教授、朱經武教授

香港中文大學、香港大學及香港科技大學協議成立聯校教研中心，加強三校之間的深入協作，致力推動香港高等教育的發展，參與國際最高水平的競爭。

簽約儀式於九月十日舉行，由中大校長劉遵義教授、港大校長徐立之教授，以及科大校長朱經武教授主持，大學教育資助委員會主席林李翹如博士主禮。

大學教育資助委員會於二零零四年一月發出的《香港高等教育——共展所長、與時俱進》文件，指出「每所院校都應該按照本身的優勢擔當獨特的角色。教資會將著重發展以角色主導而又重視緊密合作的高等教育體系，每所院校除了秉持本身的角色和宗旨以外，同時也須致力與其他院校廣泛合作，務求使這

個體系可以持續提供更多元化、更具效益的優質教育。」教資會特別支持發展院校之間的策略性聯盟和合作關係。

劉遵義校長在儀式上表示：「三所大學對高等教育和研究都有共同理念，這個中心正好標誌了彼此合作的新一頁。」而三校群策群力，結合彼此的優勢，共同面對國際間最高層次的挑戰，透過攜手合作，希望能夠取得更勝於過去各自達致的成績。

朱經武教授深信憑著結合三校各自的優勢及特質，是次的協作定會取得極大成功，令香港能夠提供全球最優秀的高等教育。他說：「是項高瞻遠矚的協作計劃，有助提高教學效率、教研質素，以及教學的多元性，可以為我們的同學

提供最優良的教育，進一步推動香港成為全球舉足輕重的卓越之都。」

徐立之教授表示：「我們希望師生都歡迎這項創新安排，最終讓新中心成為地區上最佳的教研體制之一。我們相信類似這個聯校中心的深入協作安排，將會達致『通贏』，讓學生、教師、三所合作院校以及香港都因此而獲益。」

聯校教研中心將會分三個階段發展，首階段會以虛擬中心的概念運作，為三所合作院校的研究生開辦聯合課程。在第二階段，聯校教研中心會舉行研討會及工作坊，並計劃邀請傑出訪問學者為聯合課程主持講座。長遠來說，因應這個計劃的初期運作檢討結果，會決定是否覓地為中心建設永久院址。

《電子快訊》摘要

請上網 (<http://www.cuhk.edu.hk/enews/>) 查閱詳細報導。

◀第1.5期▶

邵逸夫獎兩位得主在中大演講

兩位第一屆邵逸夫獎得主皮布爾斯教授及陳省身教授，九月上旬到訪中大，並分別主持講座，闡述宇宙學及微分幾何學的演進。

國家奧運金牌得主與中大師生交流

國家十一名雅典奧運金牌運動員於九月八日到訪中大，與七百名師生真情對話，氣氛熱烈。



中大校友及學生齊獲資訊科技卓越成就獎

中大校友朱凱頌及何應輝最近獲得香港電腦學會頒發「資訊科技卓越成就獎」金獎(中小企業組)，而計算機科學與工程學博士生倪卓嫻和陳碧華則獲頒大專院校組銅獎。頒獎典禮於二零零四年八月二十七日舉行。



中大參與建立「粵港國際軟件園」

中大創新科技中心於八月與香港科技園公司、香港生產力促進局、廣州天河軟件園，以及廣東省軟件行業協會，聯合簽署合作協議，共同建設「粵港國際軟件園」，促進軟件的研發和製造。

◀第1.6期▶

中大三度榮膺最佳MBA學院

香港中文大學連續第三年榮登商業雜誌Asia Inc的「亞洲最佳MBA學院」東亞區排行榜榜首。



中大委任協理副校長及大學主管人員

香港中文大學於九月二十一日宣布委任歷史系教授蘇基明教授出任協理副校長兼教務長，市場學講座教授許敬文教授出任協理副校長，建築學系何培斌教授出任大學輔導長，以及訊息工程學講座教授黃永成教授出任研究院院長。

中大划艇隊再創佳績，勇奪兩大划艇賽總冠軍



繼於八月奪取全港大學划艇錦標賽總冠軍後，中大划艇隊於兩大划艇賽的五項賽事中，摘取了四金一銀，榮登總冠軍寶座。

